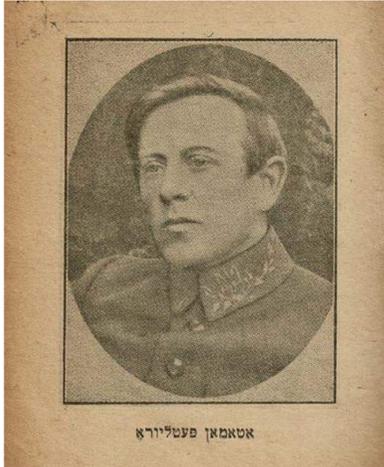


Berlin – Paris,

l'écho des massacres et des vengeances



2.

En 1921, Berlin est secoué par un attentat : Mehmet Talaat Pacha, organisateur du génocide arménien (1915-1916), tombe sous les balles de Soghomon Tehlirian, un Arménien déterminé à venger son peuple. Cinq années s'écoulent et, à Paris, c'est au tour de Simon Petlioura, tenu pour responsable des pogroms antijuifs en Ukraine dans les années 1919-1921, d'être abattu par Sholem Schwartzbard, horloger et poète yiddish, le 25 mai 1926. À l'issue d'un procès médiatisé en octobre 1927, Schwartzbard, défendu par Henry Torrès, est acquitté.

Écrite à Berlin en 1923, « Tsvishn emigrantn » (Entre émigrants), la nouvelle de l'écrivain yiddish né en Ukraine Dovid Bergelson (1884-1952), s'inscrit dans ce panorama. Elle met en scène un survivant des pogroms ukrainiens en quête de vengeance contre un ataman à Berlin.

Cette œuvre inspirée par l'assassinat de Talaat Pacha noue un lien littéraire entre les deux vengeances.

À la même période que Bergelson, l'historien Elye Tsherikover (1881-1943), co-fondateur du YIVO (Institut juif de recherches), trouve refuge à Berlin. Ces intellectuels juifs, qui fuient les pogroms ukrainiens, choisissent la capitale de la République de Weimar comme lieu d'asile. Bergelson, par sa plume, et Tsherikover, en tant qu'historien, marquent le paysage culturel yiddish de cette ville. Tsherikover avait constitué en Ukraine de vastes archives de témoignages sur les pogroms. Cette précieuse collection est sortie clandestinement de l'URSS et amenée à Berlin en 1921.

6.

אָדערסן
ווילנע
Żydowski Instytut Naukowy, Wivulskiego 18 Wilno
בערלין
E. Tscherikower, Charlottenbrunnérstr. 42a, Berlin-Grünwald

7.

ווילנע
Żydowski Instytut Naukowy, Wivulskiego 18, Wilno
פאַריז
E. Tscherikower, 34, Rue Dombasle, Paris (15e)

7.

En 1927, elle est transférée à Paris pour le procès de Schwartzbard, où elle jouera un rôle déterminant dans l'acquittement de l'accusé. Après avoir témoigné lors de ce procès, Tsherikover décide de s'installer à Paris en 1933, et d'y établir la section historique du YIVO. Il continuera à y jouer un rôle majeur dans le monde intellectuel yiddishophone jusqu'à son départ pour New York en 1940.



10.

1. Soghomon Tehlirian.
2. Simon Petlioura.
3. Henry Torrès.
4. Sholem Schwartzbard sur la couverture de *Der shos af Petluran* (Le tir sur Petlioura, Varsovie, s.d.).
5. Dovid Bergelson.
6. et 7. L'adresse du YIVO associée à celle de Tsherikover à Berlin et Paris.
8. Association Les Amis du YIVO à Paris.
9. La une du *Haynt* avec l'article sur l'acquittement de Schwartzbard (27 octobre 1927).
10. Une photo du procès Schwartzbard.